



الكتابة والترجمة القانونية للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية



13 - 9 سبتمبر 2024  
لondon (المملكة المتحدة)  
Landmark Office Space

## الكتابة والترجمة القانونية للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية

رمز الدورة: P149 تاريخ الإنعقاد: 9 - 13 سبتمبر 2024 دولة الإنعقاد: لندن (المملكة المتحدة) - التكلفة: 5300 بحث عن المنهجية

### مقدمة عن البرنامج التدريسي:

سوف نرتكز في مستوى المشاركون في أساليب الصياغة وذلك من خلال فهم القانون وخصائصه وتقسيماته ومعرفة طرق وأساليب الصياغة وأنواعها والمبادئ العامة التي يجب مراعاتها في الصياغة التشريعية وضوابط صياغة العقود. وكذلك يوضح للمشاركون أساسيات الترجمة وأنماطها وضوابطها وقواعدها.

### أهداف البرنامج التدريسي:

#### في نهاية البرنامج سيكون المشاركون قادرين على:

- اتقان مهارات الترجمة وفن صياغتها بشكل سليم والمأمور بسمات اللغة القانونية في اللغة الإنجليزية وقواعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها كذلك
- معرفة سمات اللغة القانونية في اللغة الإنجليزية وقواعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها
- تطبيق مهارات المصطلحات القانونية الأساسية في ترجمة العقود القانونية والتدريب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والإدارية والمناقصات.
- وعي المصطلحات القانونية الأساسية في ترجمة العقود القانونية والتدريب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والإدارية.
- تعزيز الإبداع في الصياغة القانونية وأسس وقواعد كتابة المذكرات والتقارير القانونية والإدارية.
- القدرة على الإحاطة النظرية والتطبيقية بأصول تحضير المذكرات والتقارير وضوابط إعدادها بما يحقق الهدف منها.
- إجاده المهارات اللازمة لإعداد وصياغة التشريعات واللوائح والتعاميم، وإكسابهم الخبرات الخاصة بمراعاة أصول الشريعة حين إعداد التشريعات بدرجاتها المختلفة.

### الفئات المستهدفة:

- مدراء العقود.
- الموظفين المسؤولين عن إعداد وكتابة نطاق الأعمال والتفاوض حول البنود التعاقدية.
- المهنيين الذين يشاركون في مرحلة ما قبل إرساء العقود في عملية التعاقد.
- الموظفون الذين لهم دور في تحديد أفضل إستراتيجية تعاقد ومصادر القرارات والمناقصات.

### محاور البرنامج التدريسي:

#### الوحدة الأولى:

##### أساليب الصياغة القانونية :

- مفهوم القانون وخصائصه.
- تقسيم القانون.
- مصادر التشريعات.
- أنواع التشريعات.
- أساليب الصياغة القانونية.

#### الوحدة الثانية:

##### مفهوم الصياغة القانونية:



- طرق وأدوات الصياغة القانونية.
- ورشة عمل لتطبيق أدوات الصياغة القانونية.
- الصياغة الجامدة والصياغة المرنة.
- استخدام المشرع لكل من الصياغتين.
- ورش عمل للتدريب على هذه الصياغات.
- الصياغة المادية والصياغة المعنوية وتطبيق كل منها.
- ورش عمل للتدريب على كل من الصياغتين.

### **الوحدة الثالثة:**

#### **المبادئ العامة التي يتعين مراعاتها في الصياغة:**

- عيوب الصياغة التشريعية والحلول لتفاديها.
- ورشة عمل للتدريب على وضع الحلول لتفادي عيوب الصياغة التشريعية.
- المهارات اللغوية وأسلوب الصياغة.
- تفسير اللوائح والقرارات القانونية.
- تطبيقات لبعض الصيغ القانونية.

### **الوحدة الرابعة:**

#### **بناء الجملة القانونية:**

- طبيعة وخصائص الجملة القانونية.
- الأساليب المستخدمة في بناء الجملة القانونية.
- استخدام الكلمات.
- استخدام علامات الترقيم.

### **الوحدة الخامسة:**

#### **ضوابط صياغة المذكرات القانونية بأنواعها:**

- ضوابط صياغة الوثائق والمستندات والأوراق القانونية.
- ضوابط صياغة العقود ومراحلها.
- ضوابط الترجم القانونية.
- ورشة عمل لأنواع الترجمة القانونية.